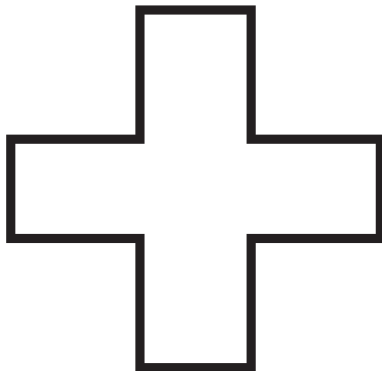


Anleitung zur ersten Hilfe bei Verkehrsunfällen

**Instruction for immediate life-saving measures in
case of accidents**

**Directive pour les Premiers Soins en cas
d'accidents**



D

GB

F

I

TR

E

A) Helfen, Betreuen, Notruf

A) Giving help and reassurance, emergency call



Es ist die moralische Pflicht jedes Menschen, Unfallopfer zu helfen!
Leisten Sie so gut Sie können Hilfe und Betreuung!

It is a moral obligation of every human being to help victims
of accidents. Give first aid and care as good as possible.

Il est de devoir de chacun, d'aider les victimes d'un accident !
Portez secours le mieux que vous pouvez.

E il dovere morale di ogni persona aiutare le vittime
di un incidente. Fate il vostro meglio aiutare ed assistere.

Kazaya ugrayan bir kisiye yardım etmek, hepimizin insanlık
görevidir. Elinizden geldiği kadar yardım etmeye çalışınız.

Es la obligación moral de cada uno a ayudar un
herido de accidente. Ayude y auxilie lo mejor posible.



Alarmieren Sie schnellstens den
Rettungsdienst.

Have the rescue services called out
as soon as possible.

Alertez de toute urgence le service de
sauvetage.

Allarmate il servizio di soccorso
il più presto possibile.

Hemen ilkyardım servisine haber verin.

Llame a la ambulancia tan rápido
que sea posible.



B) Notruf und Unfallmeldung

B) How to call for help

Unfallmeldung

Wo? Machen Sie zum Unfallort genaue Angaben!

Was? Beschreiben Sie die Unfallsituation!

Wieviele Verletzte? Geben Sie die Zahl der Verletzten an!

Welche Verletzung? Betonen Sie schwere Verletzungen!

Warten auf Rückfragen! Legen Sie nicht auf bevor Sie sicher sind, dass alles verstanden wurde!

Déclaration d'accident

Où? Donnez des renseignements précisés concernant le lieu de l'accident!

Quoi? Décrivez comment l'accident s'est passé!

Combien de blessés: Donnez le nombre des blessés!

Quelles blessures: Accentuez partout les grièvement blessés!

Attendez des demandes posées en retour! Ne raccrochez pas avant que vous êtes sûr que tout a été entendu!

Kaza bildirimi

Nerede? Mümkün oldugunca kaza yerine ait tam bilgi vermek!

Ne? Kaza durumunu kısa bir şekilde tarif etmek!

Ne kadar yaralı? Yaralı kişilerin sayısını bildirmek!

Hangi yaralar? Ağır yaraları iyice anlatmak!

Karşı tarafın sorubirini beklemek! Karşı taraftan gerekli bilgileri vermeden telefonu kapatmayınız!

Emergency call

Where? Give exact details about the place of emergency!

What happened? Give a short description of the accident scene!

What number? Tell how many persons are injured.

What kind of injuries? Specify if there are any threatening injuries!

Wait! The operator will finish the call when he has all informations he needs!

La chiamata d'emergenza

Dove? Dite il più preciso possibile dov'è successo l'incidente!

Che cosa? Descrivete la situazione!

Quanti feriti? Data il numero dei feriti!

Che tipo di ferimento? Precisate i ferimenti più gravi!

Aspettate delle domande: Non attaccate prima che tutto sia chiaramente capito!

Llamada de emergenci

Dónde? Dé una indicación lo más precisa donde sucedió el accidente!

Qué? Describa la situación!

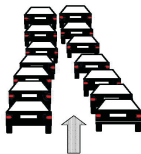
Cuántos heridos? Dé el número de heridos!

Qué tipo de lesiones? Indique principalmente las lesiones graves.

Esperar! No cuelgue hasta que todo quede claro!

C) Verhalten an Unfallstellen

C) How to act at the site of an accident



Bilden Sie für Rettungsfahrzeuge eine Anfahrtsgasse!

Allow ambulances to pass between the waiting vehicles.

Faites une voie pour ce que l'ambulance puisse passer.

Lasciate un passaggio per l'ambulanza.

lik yardım araçları için bir geçit açmak.

Hacer una calleja para la ambulancia.



Sichern Sie die Unfallstellen immer zuerst ab; Warndreieck aufstellen!

First of all safeguard the site of the accident, put up warning triangle.

Il faut d'abord signaler le lieu de l'accident, installez les panneaux triangulaires d'avertissement.

Rendete sicuro il luogo dell'incidente. Mettete il triangolo di segnalazione.

Kaza yerini hemen korumak, Dikkat üçgenini dikmek.

Siempre asegurar Primero el lugar del accidente, poniendo el triangulo.



Versuchen Sie die Situation genau zu erfassen und überlegt zu handeln!

Assess the situation and act cautiously and considerately.

Constatez ce que s'est passé et agissez soigneusement.

Cercate prima di capire la situazione, poi agite.

Sitrasyanu kavrayıp, tedbirli, ve bilinçli davranmak.

Comprender la situación y actuar con prudencia.

D) Bergung von Verletzten aus dem Fahrzeug

D) Rescuing a person out of a vehicle



Sprechen Sie den Verletzten an und öffnen den Gurt während Sie ihn an der Hüfte zu sich drehen.

Address casualty, open the safety belt and grasp his/her hips turn casualty's back towards you.

Adressez la parole au blessé et ouvrez la ceinture de sécurité. Tournez le blessé à vous par lui prendre aux hanches.

Rivolgete la parola ai feriti, aprite la cintura e predete il ferito all'anca girandolo verso di voi.

Yaraliya seslenip, emniyet kemerini açmak ve kalçadan tutup kendine çevirmek.

Dirigir la palabra al accidentado, abrirle el cinturón de seguridad y cogiéndolo de la cintura girarlo hacia ti.



Fassen Sie ihn vom Rücken her durch die Achselhöhlen am Arm.

Get a hold of casualty's forearm passing your arms under his armpits.

Passez les mains sous les aisselles et prenez un bras du blessé.

Prendete un braccio del ferito mettendo un vostro braccio sotto le sue ascelle.

Yaralının kol altından ağı, kolunu tutmak.

Agarrar un brazo metiendo las manos bajo las axilas.

Ziehen Sie den Verletzten aus dem Fahrzeug und legen Sie ihn an einem sicheren Ort ab.

Drag casualty out of the vehicle and lay him down at a safe place.

Tirez le blessé de la voiture et posez-le à un endroit sûr.

Tiratelo fuori dal veicolo e portatelo a un luogo sicuro.

Yaralıyı araçtan çıkarıp, emin bir yere yatırmak.

Sacar al accidentado del vehículo y ponerlo en lugar seguro.

E) Motorradhelm abnehmen

E) Removing a crash helmet



Öffnen Sie das Visier und sprechen Sie den Verletzten an.
Bei Bewusstlosigkeit: ➔ **(G)** Seitenlage

Open the visor and address casualty.
If not responsive: ➔ **(G)** Recovery position

Ouvrez la visière et parlez au blessé.
S'il est sans connaissance: ➔ **(G)** Position latérale

Aprite la visiera e rivolgete la parola al ferito. Se il ferito è svenuto: ➔ **(G)** Posizione di fianco

Yüz siperini açmak ve yaralıya seslenmek: ➔ **(G)** Yan tarafa yatırmak

Abrir el visillo y hablar con el herido.
En caso de inconsciencia: ➔ **(G)** Ponerle de lado



Ziehen Sie den Helm zusammen mit zwei Helfern, wie abgebildet, vorsichtig ab.

Remove crash helmet by two first aiders as shown here.

Enlevez le casque soigneusement avec l'aide d'une deuxième personne, comme reproduit au-dessus.

Togliete il casco col aiuto di un'altra persona come la foto dimostra.

Yukarıda gösterildiği gibi iki yardımcıyla beraber migferi çıkarmak

Con cuidado quitar el casco junto con otro ayudante como muestra la foto.



Kontrollieren Sie die Atmung.
Bei vorhandener Atmung: ➔ **(G)** Seitenlage

Check breathing. If casualty is breathing: ➔ **(G)** Recovery position

Contrôlez la respiration: respiration existante: ➔ **(G)** Position Latérale

Controllate la respirazione. Se il ferito respira: ➔ **(G)** Posizione di fianco

Nefesi kontrol etmek. Eger nefes varsa: ➔ **(G)** Yan tarafa yatırmak

Controlar la respiración. Si tiene respiración: ➔ **(G)** Ponerle de lado

F) Überprüfung der Lebensfunktionen

F) Checking the vital functions



Das Unfallopfer reagiert nicht auf lautes Ansprechen: → **(G)** Bewusstlosigkeit

Patient does not respond: → **(G)** Unconsciousness

La victime ne réagit pas si vous vous adressez à lui très fort: → **(G)** Évanouissement

Se il paziente non reagisce alla vostra voce: → **(G)** svenimento circolatorio

Hasta sesli çagi rmayya reaksiyon göstermiyorsa: → **(G)** Baygınlık

El paciente no reacciona al hablarle: → **(G)** Pérdida de conocimiento colapso



Das Unfallopfer gibt keine Atemgeräusche von sich und zeigt keine Atembewegungen: → **(H)** Atemstillstand

No breath to be heard, no movement of the chest: → **(H)** Respiratory standstill

Pas de bruit respiratoire, pas de mouvement du poitrine: → **(H)** arrêt respiratoire

Se la respirazione nè si vede nè si sente → **(H)** arresto di respirazione

Soluk almiyor: → **(H)** Soluk kesilmesi

Si la respiración ni se siente, ni se ve: → **(H)** paro respiratorio

Das Unfallopfer zeigt keine Lebenszeichen wie Atmung, Schlucken, Husten: → **(I)** Kreislaufstillstand

No signs of life like breathing, swallowing, coughing: → **(I)** Circulatory standstill

Pas de signe de vie comme respiration, déglutition, toux: → **(I)** arrêt circulatoire

Se non si sente più il polso ai due lati del collo: → **(I)** collasso

Hayati işaretler, Nefes hareket, tükürük, öksürük ve nabız aulunmuyor → **(I)** kan dolaşımının durması

Si no hay señal de vida, ni respiración, ni se mueve: → **(I)** tiene

G) Bewusstlosigkeit – Seitenlage herstellen

G) Unconsciousness, recovery position



Prüfen Sie bei Bewusstlosigkeit die Atmung. Ist Atmung vorhanden
→ **Seitenlage**

If not responsive, check breathing: If breathing is present
→ **Recovery position**

Contrôlez la respiration en cas d'évanouissement
→ **Position Latérale**

Se il paziente è svenuto ma respira
→ **posizione die fianco**

Bayginllk durumunda nefesi kontrol etmek Nefes varsa
→ **yan tarafa yatırmak**

Cuando el accidentado esta sin sentido controlar la respiración. Si respira
→ **ponerle de lado.**



Seitenlage

Schieben Sie den Ihnen am nächsten gelegenen Arm gestreckt unter das Gesäß.

Recovery position

Stretch near side arm and push it under the hip.

Position latérale

Posez le bras le plus proche à vous étendu sous le derrière de la victime.

Posizione die fianco

Mettete un suo braccio allungato sotto il sedere del paziente.

Yan tarafa yatırmak

Yaralın kolunu kalçasının altına uzatmak.

Ponerle de lado

Poner el brazo extendido debajo del trasero.



Winkeln Sie das Ihnen am nächsten gelegene Bein an.

Bend near side leg.

Pliez la jambe la plus proche à vous.

Piegate la gamba dello stesso lato.

Bir bacagini bükme.

Doblar la pierna más cercana.



An Schultern und Hüfte vorsichtig auf die Seite drehen.

Get ahold of far side shoulder and hip and turn casualty cautiously on his side.

Tournez la victime soigneusement à côté par lui prendre aux épaules et hanches.

Prendete il paziente alla spalla e al fianco e giratelo attentamente sul lato.

Omuz ve kalçasından tutup dikkatli bir şekilde yan tarafa çevirmek.

Con cuidado poner al accidentado por el hombro y la cadera de lado.



Überstrecken Sie Kopf/Hals, des Unfall-
opfers, danach öffnen Sie seinen Mund
und winkeln den hinteren Arm an.

Recline the head, open the
mouth, and bend backward arm.

Alongez la tête en arrière, ouvrez sa
bouche et pliez le bras le plus derrière.

Sovrastendete il collo e la testa del
ferito, aprite la bocca e piegate il braccio
che sta per terra.

Kafa/bogazi uzatmak agzini açip arka
kolunu bükme.

Estirar la cabeza/cuello, abrir la boca y
doblar el brazo posterior.



Decken Sie den Verletzten warm zu
und alarmieren Sie den Rettungs-
dienst per Notruf.

Keep casualty warm and call for the
ambulance.

Couvrez bien la victime et alertez le
service de sauvetage par appel d'
urgence.

Coprite il ferito e chiamate l'ambulaz
(chiamata d'emergenza)

Yaralıyı sıcak bir şekilde kapatmak
ve acil servise haber vermek.

Tapar al accidentado y avisar a
la ambulancia.

H) Beatmung

H) Artificial respiration



Mund - zu - Nase Beatmung
Mouth - to - nose respiration



Mund - zu - Mund Beatmung
Mouth - to - mouth respiration

Bei Atemstillstand beatmen: 1. Beugen Sie den Kopf in den Nacken. 2. Halten Sie Nase oder Mund zu. 3. Beatmen Sie durch Mund oder Nase. 4. Drehen Sie den Kopf des Unfallopfers zur Seite und beobachten das Ausatmen. Beatmen Sie das Unfallopfer 15 mal/Min.

In case of respiratory failure, artificial respiration: 1. Recline head. 2. Keep nose or mouth closed. 3. Give breath into mouth or nose. Turn the head and watch casualty's expiration. Give 15 breaths per minute.

En cas d'arrêt respiratoire: 1. Retirez la tête vers la nuque 2. Bouchez le nez ou la bouche 3. Pratiquez la respiration artificielle par la bouche ou le nez 4. Tournez la tête de la victime et surveillez l'expiration. Donnez 15 respirations/min.

Se il paziente non respira più fate la respirazione artificiale: 1. Piegare la testa verso il collo. 2. Coprite il naso o la bocca. 3. Praticate la respirazione artificiale su naso o bocca. 4. Girate la testa e guardate l'expiration. 15 volte/min.

Soluk kesilmesinde yaralıya soluk vermek: 1. Yaralının kafasını enseye doğru eğmek. 2. Ağzı veya burnunu kapatmak. 3. Burun yada ağıza 1 dakikada/15 kere soluk vermek. 4. Kafasını yan tarafa çevirip soluk vermesini izlemek.

Paro respiratorio respiración artificial: 1. Inclinar la cabeza hacia atrás. 2. Tapar la nariz o la boca. 3. Hacer la respiración en la nariz o la boca. 4. Poner la cabeza de lado y controlar la expiration. Hacer la respiración 15 veces por minuto.

I) Reanimation

I) Cardio-pulmonary resuscitation



Bei Kreislaufstillstand: →
Herz-Lungen-Wiederbelebung (I+H)



Herz-Lungen-Wiederbelebung
Führen Sie bis zum Eintreffen des Arztes im Wechsel mit Beatmungen eine Herzdruckmassage durch. Das Verhältnis Beatmung – Herzdruckmassage liegt bei 2:15, die Druckfrequenz bei 100/Min.



Circulatory failure: →
Cardio-pulmonary resuscitation (I+H)

Cardio-pulmonary resuscitation
Continue CPR until a doctor is available, applying artificial breathing and chest compression (100/min) at a rate of 2:15

En cas d'arrêt circulaire: →
Réanimation cardio-pulmonaire (I+H)

Réanimation cardio-pulmonaire
Jusqu'à le médecin arrive: faites tour à tour des massages cardiaques et de la respiration artificielle. Le rapport respiration – massage cardiaque se situe à 2:15, la fréquence de pression: 100/min.

Nel caso di un collasso circolatorio
→ **rianimazione della macchina cuore-polmoni (I+H)**

Rianimazione della macchina cuore-polmoni
Fate il massaggio cardiaco nel cambio colla respirazione artificiale finché arriva un medico. Relazione tra respirazione artificiale e massaggio cardiaco 2:15. Frequenza di pressione 100/min.

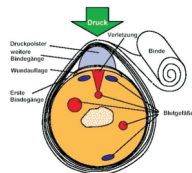
Kan dolasiminin durmasinda
→ **diriltme tsebbüse (I+H)**

Diriltme tsebbüse
Kalp masajını doktor gelene kadar soluk vererek yürütmek 2:15 soluk vermek/ Kalp masajı basınç frekansı = 100/dakika.

En caso de colapso →
reanimación de corazónpulmón (I+H)

Reanimación de corazónpulmón
Masaje al corazón combinado con asistencia respiratoria hasta que llegue el medico. Relación: Respiración artificial – masaje al corazón 2:15. Frecuencia de presión 100/min.

Blutungen Bleedings



Blutet das Unfallopfer stark am Arm, halten Sie den Arm zunächst hoch, um die Arterie am Oberarm ab-zudrücken.

In case of severe bleedings from the arm, first elevate arm and apply indirect pressure at the upper arm.

Si la victime a une hémorragie forte au bras, premièrement tenez le bras en haut et comprimez l'artère du bras.

Se occorre delle emorragie forti al braccio, alzatelo e premete sull'arteria della parte superiore del braccio.

Siddetli kol kanamasinda ilk önce kol havaya kaldirilip, üstkoldaki atardamarin üstüne basilir.

En caso de hemorragia en el brazo, alzarlo y apretar la arteria en la parte superior.

Danach den Arm mit einem "Druck-Verband", wie abgebildet, mit 2 Verbandspäckchen verbinden; Blutungen an den Beinen sind entsprechend zu verbinden.

Dress severe bleedings from arm or leg by applying a pressure bandage as shown here.

Après pansez la plaie par un bandage compressive - avec deux paquets de pansement, comme décrit au-dessus. Pansez des hémorragies aux jambes dans la même façon.

Per fermare l'emorragia fate una fasciatura di compressione con due compressioni – come dimostra l'illustrazione.

Kol ve bacaktaki kanama – resimde gösterildirgi gibi sargi paketi yardimiyla sargilik bezi kola sarilir.

Para vendar la hemorragia en brazos y piernas hacer un vendaje de compresión como demuestra la ilustración.

Schock Shock



Erleiden Unfallopfer einen Schock sind sie blass, ihnen ist kalt, sie frieren und haben einen schwachen Puls.

Casualties who have a shock are pale, they are cold and they have a feeble pulse.

Une victime qui est en état de choc est pâle, elle a froid et son pouls est rapide et faible.

Pazienti che hanno uno shock sono pallidi, sentono freddo e hanno un polso debole.

Sok içinde bulunan hasta genelde solgundur ve üsür ayrıca nabizi çok hafif atar.

En caso de choque el paciente esta palido, tiene frio y el pulso es debil.



Schockpatienten müssen Ihre Beine erhöht lagern, betreut und warm zugedeckt werden. Sie finden eine Rettungs-/Isolationsdecke im KFZ-Verbandskasten.

Place casualty with his legs in an elevated position, reassure him, and keep him warm. There is a rescue foil in the first aid kit.

Mettez la victime en position horizontale, les jambes élevées. Surveillez-la et couvrez-la soigneusement. La couverture de secours se trouve dans la mallette de secours.

In questo caso copritelo e mettete le gamba in una posizione alta.

Sok içindeki bir hastanın bacakları havaya kaldırılıp, sıcak örtülür. Örtü ilk yardım çantasında bulunur.

En caso de choque, ponla las piernas en alto, atenderlo y taparlo.

Wichtige Lagerungen der Unfallopfer

How to position a casualty



Die Lagerung mit angewinkelten Beinen dient der Entlastung der Bauchdecke und wird bei Verletzungen und Erkrankungen im Bauch angewendet.

In case of injuries or illnesses in the abdominal region, place casualty with bent knees for relaxation as shown here.

Position horizontale, les pieds pliés soulage le paroi abdominale en cas de blessures ou maladies au ventre.

Posizione con le gambe piegate per alleggerire la parete addominale (quando è ferito lo stomaco).

Karin içi yara ve hastalıklarında, hastanın bacakları yukarıdaki gibi bükülerek yatırılır.

Posición con las piernas dobladas, en caso de heridas abdominales.



Die Lagerung mit erhöhtem Oberkörper wendet man z.B bei Herzinfarkt und Atemnot an; der Patient ist bei Bewusstsein.

In case of breathing difficulties or cardiac infarct, place casualty with head and chest elevated if he is responsive.

Position horizontale, le buste redressé est appliqué en cas d'infarctus du myocarde ou d'une crise d'étouffements. La personne a connaissance.

Posizione col torso alzato (nel caso di un infarto cardiaco e nel caso di insufficienza respiratoria). Il paziente deve essere in piena coscienza.

Kalp infarktüsü ve haia almak zorunlughunda hasta yukarıdaki gibi gövdesi yüksek bir şekilde yatırılır. Hastanın suuru yerindedir.

En caso de infarto o problemas respiratorios alzar la parte superior del cuerpo. El paciente está con conocimiento.



Die Lagerung mit erhöhtem Kopf ist bei Kopfverletzungen wie z.B. Gehirnerschütterung anzuwenden; der Patient ist bei Bewusstsein.

In case of head injuries such as a concussion of the brain, place casualty with his head elevated if he is responsive.

Position horizontale, la tête plus élevée est en cas de blessures à la tête, e.g. commotion cérébrale. La personne a connaissance.

Posizione con la testa alzata (nel caso di commozione cerebrale). Il paziente deve essere in piena coscienza.

Beyin sarsılması gibi Kafa yaralanmasında hastanın kafası yüksek bir şekilde yatırılır. Hastanın suuru yerindedir.

Posición con la cabeza en alto en caso de heridas en la cabeza por ejemplo, conmoción cerebral. El paciente está con conocimiento.



Die Lagerung auf dem Rücken mit gleichzeitig erhöhten Beinen wird bei Schock angewendet; der Patient ist bei Bewusstsein.

A casualty who has a shock is positioned on his back with his legs elevated if he is responsive.

Position horizontale sur le dos, les jambes plus élevées est en cas de choc. La personne a connaissance.

Posizione sulla schiena con le gambe alzate (nel caso di uno shock). Il paziente deve essere in piena coscienza.

Sok içinde bulunann bir hastanın bacakları yukarıya kaldırılır. Hastanın suuru yerindedir.

Posición de espalda con las piernas en alto en caso de shock. El paciente está con conocimiento.

